



## EINSATZMÖGLICHKEITEN FÜR DIE WORTSCHATZ-POSTER UND -POSTKARTEN BEIM TAG DER OFFENEN TÜR

### Niederländisch und Deutsch – Zwei eng verwandte Sprachen

Niederländisch und Deutsch sind zwei eng verwandte Sprachen, die beide vom Westgermanischen abstammen. Da Niederländisch und Deutsch immer im Kontakt miteinander standen, ähneln viele deutsche Wörter in Form oder Bedeutung niederländischen Wörtern, zum Beispiel: *regen* – *Regen*, *dier* – *Tier*, *reis* – *Reise* usw. Es gibt auch viele Entsprechungen bei Redewendungen und Sprichwörtern, wie z.B. *aanstellen maken* und *Anstalten machen* oder *appels met peren vergelijken* und *Äpfel mit Birnen vergleichen*. Seit dem 18. Jh. kennt das Niederländische darüber hinaus viele deutsche Lehnwörter, wie: *an sich*, *Einzelgänger*, *Schadenfreude*, *überhaupt*. Auch in der Wortbildung gibt es deutliche Übereinstimmungen zu entdecken. Die Endungen -er und -bar/-baar werden im Niederländischen und im Deutschen auf die gleiche Weise gebraucht. Beispiele dafür sind: *spreker* – *Sprecher* und *bakker* – *Bäcker* oder *leesbaar* – *lesbar* und *afwasbaar* – *abwaschbar*. Das gilt auch für viele andere Endungen und Vorsilben (Hüning 2001). Schließlich unterscheidet sich auch der Satzbau im Deutschen kaum von dem im Niederländischen. Sowohl in Haupt- als auch in Nebensätzen sind oft die gleichen Konstruktionen möglich: *De man eet een appel* – *Der Mann isst einen Apfel* (Hauptsatz) und *De man, die daar staat, eet een appel* – *Der Mann, der da steht, isst einen Apfel* (Hauptsatz und Nebensatz) (van Haeringen 1956). In der deutschen Sprache begegnen Niederländer also vielen bekannten Wörtern und Sprachstrukturen, die nicht nur beim Verstehen helfen, sondern es auch besonders

einfach machen, die deutsche Sprache zu erlernen. Die Wortschatz-Poster (WS-Poster) und -Postkarten (WS-Karten) sowie die dazugehörigen Spiele und Aufgaben laden unter dem Motto “Zo dicht bij...” dazu ein, die Ähnlichkeiten von Deutsch und Niederländisch zu entdecken. Die folgenden Spiele wurden vom Goethe-Institut Niederlande entwickelt, um an Schulen bei Tagen der offenen Tür eingesetzt zu werden. Sie sind so konzipiert, dass sie von Niederländern ohne Deutschkenntnisse in 5-15 Min. zu bearbeiten sind. Sie können die Aufgaben mit einem oder auch mit allen drei WS-Postern oder WS-Karten durchführen. Die WS-Poster und WS-Karten können Sie beim Goethe-Institut Niederlande bestellen. Die Vorlagen für die einzelnen Spiele können Sie herunterladen unter: [www.goethe.de/ins/nl/ams/lhr/mat/de13052708.htm](http://www.goethe.de/ins/nl/ams/lhr/mat/de13052708.htm) Dort finden Sie auch weitere Materialien zu den WS-Postern für den Unterricht mit Anfängern und Fortgeschrittenen.

Mit Dank an Ortrud Brandes, Nadine Driftschroer, Rilana Gravel, Laura Pook und die Lehrerinnen vom Goethe-Institut in Rotterdam.

### Memo

#### Material

+ Memo-Sets – am besten farbig – ausgedruckt auf festem Papier und ausgeschnitten; Sanduhr

#### Lehrkraft

- + Legen Sie die Memo-Karten mit dem Bild nach unten auf den Tisch.
- + Drehen Sie die Sanduhr um, sobald jemand mit einem Memo beginnt.
- + Vergeben Sie einen kleinen Preis für alle, die 10 (leichte Version) oder 5 Paare (schwere Version) finden.

#### Leichte Variante

+ Nur die Hälfte der Paare pro WS-Poster auslegen.

### Schwere Variante

+ Alle Paare pro WS-Poster auslegen.

#### Aufgabe

+ Finden Sie so viele Paare wie möglich, während die Sanduhr durchläuft.

### Domino

#### Material

+ Domino-Sets – am besten farbig – ausgedruckt auf festem Papier und ausgeschnitten

#### Lehrkraft

+ Legen Sie die Domino-Sets getrennt aus. Erläutern Sie die Aufgabe. Vergeben Sie einen kleinen Preis für alle, die ein Domino-Set vollenden.

#### Aufgabe

+ Suchen Sie zum niederländischen Wort das passende deutsche Wort und legen Sie das Domino zusammen.

### Kreuzworträtsel

#### Material

+ Kreuzworträtsel in ausreichender Anzahl am besten farbig ausgedruckt

#### Lehrkraft

+ Legen Sie die Kreuzworträtsel aus und hängen Sie darüber ein WS-Poster oder legen Sie die entsprechenden WS-Karten als Hilfe daneben. Alle Antworten stehen auf den WS-Karten.  
+ Vergeben Sie einen kleinen Preis für alle, die das richtige Lösungswort gefunden haben.

#### Aufgabe

+ Lösen Sie mithilfe des WS-Posters oder der WS-Karte das Kreuzworträtsel. Finden Sie das Lösungswort.